



# THE KALIFORNSKI



Since 1979

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

# 44, February 1983

P.O. Box 226, Watsonville, CA. 95077

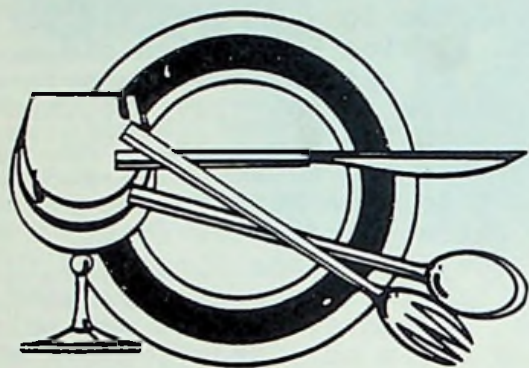
Circulation

(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

425

EDITORS: ŽARKO RADICH (724-7647) & ANDY GULERMOVICH (722-0622)

## Dinner



## MUSIC & DANCING

## BRING A FRIEND

### COMING IN MARCH

At our March 6, 1983 Business Meeting, we will have as our program for the evening a color slide presentation by Barney and Marlene Radovich. The slides will be primarily of Dubrovnik and Konavle with a few from London. Barney promises us only a few slides of his family from Cilipi.

## Hear Ye! Hear Ye! Hear Ye!

YACO's

ANNIVERSARY

When - Sunday February 27, 1983

Social Hour - 3:00 PM to 5 PM

Live Music - 4:30 PM to 8:30

Dinner - 5:30 PM

WHERE - Kennedy Youth Center  
2401 E. Lake Avenue  
Watsonville, California

WHAT - A fabulous dinner!! KUPUS, KOBASICA, CABBAGE, BACON, HAM, and POTATOES, all cooked the authentic way! Plus salad, dessert and coffee.

COSTS - \$7.00 for Adults and \$4.00 for kids under 12 years old.

COOKS - Ron Hill and Jerry Gospodnetich

YACO's famous BAR will be open at 3:00 PM with your favorite mixed drinks, beer, and wine.

### TAMBURITZA MUSIC





# Treasurer's Report

by Ron Hill



Bank Balance	Jan.1983	\$2478.58
INCOME;		
Membership		\$345.00
Advertisements		\$102.50
Calendars		\$49.00
Harmonija(donation)		\$10.00
Posters		\$5.00
Personal Message		\$2.00
TOTAL INCOME		\$513.50
Deposits		
12/28/82		\$145.00
1/13/83		\$368.50
TOTAL DEPOSITS		\$513.50
EXPENSES;		
Coast Produce(vegies)		\$21.50
P&M PRINTING(Kalifornski)		
Two Printings		\$607.27
Mary Bronner(Harmonija)		\$50.00
V F W (rent)		\$50.00
Heights Mkt(dinner)		\$65.86
POST OFFICE(rent PO)		\$20.00
S.Radich(rent)		\$25.00
Register Pajaronian(Yugo-fest)		\$90.00
TOTAL EXPENSES		\$929.72



## IN MEMORIAM JOHN BATISTICH

In loving memory of John Batistich who recently departed this life.

We will always remember you for your kindness, thoughtfulness, and love.

# Orchids & Accolades



by  
Babe (Brautovich) Hill



I trust everyone had a very Merry Christmas, and for all members and YACO, I wish a Happier and a more prosperous New Year... The meeting on the 2nd of January, was very animated very enlightening, and very well attended, I want to take this opportunity to thank you all for attending... My very special Thanks go out to Jerry Wieczorek for Great slide presentation and especially for the slides that depicted "Downtown Watsonville" at the time of the "06" earthquake. Many Orchid and Accolades to you Jerry Wieczorek.. As usual Slavica Kusanovich did a great job in getting the Desserts there, Orchids to you Slavica... and Accolades to Ron who always has the coffee ready and delicious... also Accolades to Jens Nielsen who is always there to help the setup committee, he is the first one to arrive, the first to offer help, and the last to leave, after he has helped to clean up, I'm sure that I speak for the board when I give our very Personal Thanks to Jens Nielsen... I want to be sure and remind you about the February Anniversary Dinner, it will be on the 13th of Feb. and it will be cooked by Ron and Jerry, Please plan to attend, and they need all the KUPUS they can amass, if you have enough in your yard for three or four servings we need your KUPUS, please call either Jerry or Ron, thank you... Familiar Names and Faces; Anna Jurach, Vera Gugali, Jo Puhera, Mary Bronner, John Biskup, M/M Rowland, M/M Cernokus, M/M Stocking, Radovich, Pista, Basor, Korach Derpich, Colendich, Gulermovich, Ponza, Lamat, Lucich, and many more, I think we had about 65, and I can't remember them all, except the Jurikovichs very pretty granddaughter who knows how to say Laku Noć... See you next month... Toodle....ooo



NOTE- Our DINNER is on Feb. 27



# CROATIAN ROOTS in America

By Adam S. Eterovich

OSTOICH

OSTOJICH

OSTOJA

Ostoic — Ostoic — Ostoja. The largest number of Ostoic's are at Bodegraji — Nova Gradiška and Ribnjak-Koprivnica.

Ostoja's are on Blato-Korčula and Dol-Brač. The Ostoic clan is very large with many at Babja-Načice. Bijelo Brdo-Osijek, Imotski, Jelsa-Hvar, Ladevac-Nova Gradiška, Macute-Podravka Slatina, Ostojići-Dvor, Povelja-Brač, Tkon-Zadar, Uble-Split, and Zapadna Plina-Metkovic in Croatia.

Color of Arms are red for the verticle lines, gold for the dots and silver for the white. Stefan, King of Bosnia, granted to Peter Ostoich the title of Count for valor in battle against the Turks on April 5, 1458. This clan is also known as Simrakovich and Krizich. They are found in Bosnia, Dalmatia in the Service of Venice, and in Croatia Proper.

John Ostoich operated a restaurant at 6 Leidesdorf St. near the famed Tadich Restaurant of 1849 in the 1870's in San Francisco. A great number of Ostoja's came from Dol, Island of Brac to California at the turn of the century and most were members of the Slavonic Illyric Society of San Francisco (org. 1857 as the oldest Croatian Society in America).

Courtesy of the Croatian, Slovene, Serbian Genealogical Society, 2527 San Carlos Ave., San Carlos, CA 94070.



KRANJSKA

## Remember When



The Orangevale Grammar School's baseball team, 1924-25, played eight games and won five. This photo, lent to The Bee by Barry Wackford of Fair Oaks, is copied from an original owned by Mike Errecart, who was the team's catcher, seated center front. Left to right in the group were: In front, Lloyd Carter, Joe Gospodnetich and Errecart.

Kneeling in middle row: Marcus McKinney, Aubrey Renfro and Frank Spinelli.

Standing in back: George Gospodnetich, John Mosteller and Jerry Gospodnetich.

The Bee welcomes pictures of this area's past and will consider all offerings for publication.

Editor's Note - The above picture appeared in the SACRAMENTO BEE on December 12, 1982. The picture depicts Joe Gospodnetich at age 13. His 2 older brothers Jerry and George are also in the photograph. A few years after the picture was taken Joe and his family moved back to Watsonville where Joe graduated from Watsonville High in 1929. The late Joe Gospodnetich is the father of YACO members Pat Solano and Jerry Gospodnetich.

Please send us stories and if possible pictures about your families. KALIFORNSKI readers find them interesting.

DON'T MISS YACO's KUPUS & KOBASICA FEED ON THE 27 of Feb.



VESELI SELJACI PRESENTS A



# VALENTINE KOLO PARTY

SANDWICHES  
REFRESHMENTS  
DESSERTS  
COFFEE

MUSIC BY  
DUNAV  
TAMBURITZANS

ADULTS \$5.00  
UNDER 18 \$3.00



SATURDAY FEBRUARY 12 8-12

ST. SAVA CHURCH HALL

7811 ORION LANE

CUPERTINO

ANOTHER  
VESELI SELJACI  
CULTURAL  
EVENT

OUR

THIRTEENTH ANNUAL CONCERT  
SATURDAY MARCH 19 7:30 P.M.

DINKELSPIEL AUDITORIUM  
STANFORD UNIVERSITY

PALO ALTO

ANOTHER  
VESELI SELJACI  
CULTURAL  
EVENT  
THE DUQUESNE UNIVERSITY

TAMBURITZANS

SATURDAY MAY 14

SPANGENBERG AUDITORIUM  
GUNN HIGH SCHOOL CAMPUS

PALO ALTO



## Me, Tarzan; you, Yurovic

You'll never guess what's hit the kids in Yugoslavia! Old Tarzan movies have apparently led to a large increase in broken bones among children trying to ape the king of the jungle.

The Belgrade newspaper Politika quoted a leading orthopedist as saying the number of broken limbs and other injuries was up by 15 percent last month.

Politika blamed the rise on the screening of old Tarzan movies on Belgrade television every Sunday afternoon for over a month. In the past several weeks, the paper said, "trees have been crowded with children, rooftops have become their targets and everywhere one can hear cries imitating Tarzan, the king of the jungle."

### DEXTER TO PRODUCE - DE NIRO TO ACT

According to the Belgrade, Yugoslavia weekly NOVOSTY 8 there will be a new film portraying the life of the late Yugoslav leader Josip Broz Tito.

Serbian-American actor and producer Brad Dexter will produce the film and actor Robert De Niro will portray Tito, the weekly reported recently.

The film will be based on a book about Tito written by Sir Fitzroy Mclean, former chief of the British mission to partisan headquarters during World War II and a personal friend of Tito.

SERB WORLD hopes to have more information on the subject in our next issue.

## Pacemaker for broken leg

VIENNA — A Yugoslav man who went to a Vienna hospital for treatment of rheumatism fell and broke his leg and the hospital mistakenly put a pacemaker in his chest. The hospital confirmed yesterday that Milorad Jovanovic, a 50-year-old cemetery worker who has lived in Vienna 14 years, checked into Wilhelmina Hospital July 1 complaining of rheumatism pains. While being treated, he slipped on a freshly-washed floor and broke his right leg. Jovanovic was recovering in bed when an orderly rolled him into surgery; awoke with a fresh incision on his right chest and a pacemaker inside. After a nurse discovered that he had been mixed up with a 70-year-old man who needed a pacemaker, Jovanovic underwent a second operation that removed the pacemaker.

## H u M o R

— Zarko, što me toliko gledaš?

— Vi ste, profesore, jučer rekli da opasnosti treba gledati u oči!

x x x

Mali sinčić neće spavati i otac je sjeo na njegov krevet:

— Da lakše zaspiš pričat ću ti priču.

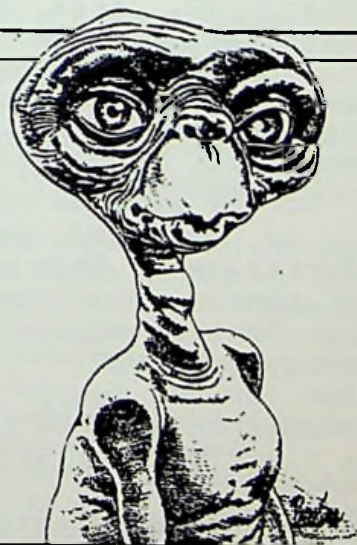
— To je krasno tata!

Otac pripovijeda četvrt sata, pola sata, skoro čitav sat. Konačno u sobi nastane mir i majka u susjednoj sobi zadovoljno uzdahne. Otvori vrata sinove sobe i prošaputa:

— Spava li?

— Da — začuje se glas malog sinčića — konačno je zaspao!

x x x



Guess what American film is playing in movie theaters across Yugoslavia?



# Veseli Seljaci Tamburitzens

SANTA CLARA VALLEY, CA.



## VESELI SELJACI NEWS

The next few months will be busy ones for tamburitza enthusiasts. We are preparing for our annual spring concert which will be held on Saturday, March 19 at 7:30 p.m. in Palo Alto on the Stanford Campus, in Dinkelspiel Auditorium.

As we do every year, we will present an entirely new program of songs and dances from Yugoslavia. It is always an enjoyable evening as our ensemble of nearly 80 members aged 5 to 65 performs.

Planned for February is a kolo party which will be held on February 12, from 8:00 p.m. to midnight at St. Sava Church Hall, 7811 Orion Lane in Cupertino. Admission is \$5.00 for adults and \$3.00 for children under 18. Refreshments, sandwiches, desserts, and coffee will be on sale. Music will be provided by the DUNAV tamburitzens. This is a Valentine Kolo party (You mean you didn't know that cupid lives in Yugoslavia, too?!!) and is a fund raiser for our junior tamburitzens. We hope that many of our supporters from Y.A.C.O. will attend!

Also keep in mind that we will be sponsoring the Duquesne University Tamburitzens on May 14.

Watch for more news next month!

# HARMONIJA

by  
Marlene Radovich

The GUSLE is one of the most widely played instruments among our Yugoslav people. Like the lijerica, the gusle also belongs to the lute family. Most often the gusle has only one string, made from horse hair actually plucked from a horse's tail. Examining the gusle carefully, one sees carved figures such as a horse's head, a snake, etc., each having a symbolic meaning attached to them.

Gusle playing is a study in epic singing (long narrative song about events in the past). Before beginning to play, a guslar (one who plays a gusle) tunes his string to his own voice. A good guslar must "have a way with words", since the main focus is on the story. Preceding this "song-story", the guslar plays an introduction on his gusle not always pertaining to the text of the song. This introduction can be serious, humorous, or somewhat reckless, depending on the type of people in his audience. It's not surprising that when the gusle is mentioned in passing conversation, it usually evokes a smile!



## Ellis Island memorabilia needed

Did you or your family come to the United States through Ellis Island?

Professor August C. Bolino is collecting pictures, copies of documents and letters telling the stories of people who passed through the island's Great Hall between 1892 and 1954.

The material, temporarily stored at The Catholic University of America, will be donated to Ellis Island when it is restored.

Please send any material to Professor August C. Bolino, Ellis Island Restoration Commission, CUA, Box 1314, Cardinal Station, Washington, D.C. 20064.



# A return to Ellis Island

By JIM CASTELLI

When August C. Bolino, now an economics professor at The Catholic University of America, began looking into his family's history 25 years ago, his search was not all that unusual.

What makes Bolino different is that his search made him an expert not merely on his own family's roots, but on those of 32 million Americans who came through Ellis Island, the "Gateway to America," between 1892 and 1954 in New York.

Bolino's research on his own family's history made him sit up and take notice six years ago when he noticed a *New York Times* article about a Committee to Restore Ellis Island. He called the committee's chairman, Peter Sammartino, then chancellor of Fairleigh Dickenson University in Rutherford, New Jersey. The two men had dinner and Bolino signed on as vice president for research for the committee, which eventually became the Ellis Island Restoration Commission.

Since then, Bolino has traveled all over the country collecting information about Ellis Island from government files, research centers and individuals, gathering documents, pictures and stories about people's experiences on the island.

At its peak, Ellis Island processed 10,000 people a day. Bolino estimates that 100 million Americans came through or are related to people who came through Ellis Island. Eighty percent of the people who came through Ellis Island settled in New York.

The largest groups were Jews and Italians, about five million each, followed by Slavs and Scandinavians. Most German and Irish immigrants arrived in America before Ellis Island opened, although one well-known Irishman to pass through its gates was Father Flanagan of Boys Town.

Two people who arrived at Ellis Island were Nicholas Bolino, who came in 1910 at the age of 17 from Avellino, 26 miles east of Naples, and Rose Capozzi, who arrived at the age of 18 some years later from Bari, near the Adriatic Sea. Nicholas became a chef; Rose was one of thousands of immigrants who found work in New York City's "sweat shops," textile factories where they did piece work. Professor Bolino's father and mother, now 89 and 82, respectively, are retired in Massachusetts. Their longevity suggests the reason why Bolino, a wiry, energetic man, looks far younger than his 59 years.

Bolino has compiled two books on Ellis Island, both of which he expects to have published in the next year or so. One is a scholarly "sourcebook," describing all the places across the country which have information about Ellis Island. The second is a narrative history of the island, illustrated with fascinating pictures.

Bolino's most surprising finding, he said, was that large numbers of immigrants, particularly Italians, came to the United States and then went back

home. Many Italians, known as the "Birds of Passage," came to America to work during the warm weather and return to Italy for the winter.

Thirty-four percent of the Italians who came to Ellis Island eventually returned to Italy, Bolino said, "and even the ones who stayed always talked about going back. My father was here 30 years and he still talked about going back."

That finding answered a question Bolino had been asking his parents: Why did the Jews, who came at the same time, get involved in politics, the labor movements, run for the school board, while the Italians did not? The answer, Bolino found, is that the Jews, the only immigrant group to come to escape religious persecution and not to seek economic opportunity, came to settle and began to integrate right away, while the Italians, who always planned to go back to Italy remained clannish and uninvolved. Italian-Americans didn't begin to make their mark until the second generation-people who were born here and saw America, not Italy, as their home, became involved in their communities.

People who have only heard of Ellis Island tend to think of it as one gigantic line of people passing through a row of immigration inspectors. Bolino points out that the island was, at the same time, a railroad depot, a restaurant, a playground, a library, a cinema and stage, a baggage room, a dormitory and a language room.

The Ellis Island Restoration Commission wants to restore the whole island and return everything that was generated there — "That's where it belongs," says Bolino.

Plans call for turning the Great Hall into a museum, developing "ethnic rooms" in the lounges of other buildings and creating a research center open to scholars and people searching for their family's roots in the old isolation wards.

It was the impersonal bureaucracy that gave Ellis Island a bad name, Bolino said. One well-known problem was the inability of American immigration officials to understand the immigrants' names and the way they often changed names in order to cope. An Italian named Mastroianni became "Mister Yanni." A Jewish man didn't understand the question when asked his name, so he answered "Ich Vergessen," German for "I forget." The inspector signed him in as "Ike Ferguson."

Immigration quotas imposed in 1924 also caused problems. They were strictly enforced, and sometimes ended up separating members of the same family. Ships used to literally race across the Atlantic, because if they arrived after their country's quota was filled, they had to go back.

In America, Bolino believes, "every generation is reinforced by a new wave of immigrants."

"To see what this country is because of the immigrants is a marvel," he says. "Without the immigrants . . . I've got a theory." Bolino says, "that the immigrant process is a highly selective process. In fact, the best people come, not the worst." □

Jim Castelli is Sunday Magazine's Washington, D.C., correspondent.





## Educational Planning and Advice

Mr. Zarko Radich  
Editor  
The Kaliforniski  
P.O.Box 226  
Watsonville, California 95077

Re : Students Exchange Programs -  
Summer Vacation in Yugoslavia, France or West Germany

Dear Mr. Radich,

The Educational Planning and Advice Inc., the E.P.A. is an educational, non - profit counseling service for young people in the Monterey County. It is a local, based in Monterey, professional service designed to help parents and students assess educational and psychological needs. The E.P.A. staff consists of the educators with an active involvement in education and community life throughout the Monterey County. The staff conducts interviews, administers appropriate tests, evaluates academic records and in depth researches the best educational alternatives for each students. The recommendations are so designed to meet the specific needs and expectations of the individual student. The E.P.A. offers a wide range of the educational programs that are carefully planned to provide the students with the best opportunities to expend their education.

The E.P.A. Foreign Language Division has established the high school student exchange program that affords the students the opportunity to live and study in the foreign language speaking country ( France, Yugoslavia, West Germany and Austria ) for an academic year.

The E. P. A. SUMMER VACATION IN EUROPE PROGRAM gives the students the opportunity to spend four weeks vacation overseas.

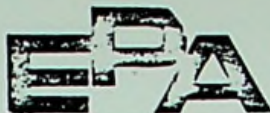
SUMMER VACATION IN YUGOSLAVIA offers the students a chance to visit and enjoy beautiful and sunny Yugoslavia while improving conversational skills and learning about Yugoslav culture and rich traditions.

CENTRAL OFFICE : POST OFFICE BOX 22 29 62 \* CARMEL \* CALIFORNIA 93923 \*  
E P A - 7 3 0 0

BRANCH OFFICE : 1315 LAKE BOULEVARD \* DAVIS \* CALIFORNIA 95616 \*  
TELEPHONE : ( 916 ) 758 - 3343  
-8-

\* CARMEL \* SAN FRANCISCO \* SACRAMENTO \* DAVIS \* PARIS \* NICE \* GENEVA \* MUNICH \*





Besides Serbo-Croatian classes, independent study and special projects have an important place in the Summer Program. The special project assignment is to be given by the home teachers - Social Studies. The students are required to complete the assignment during their stay in Yugoslavia. If possible, certain credits will be arranged with home school administration.

The E.P.A. advisor in Yugoslavia who serves both as a personal and academic counselor will help students to plan their working schedule and meet regularly with them, on both a formal and informal basis.

It is a direct, an equal and if possible, simultaneous exchange between two families, an American and Yugoslav, that would like to have their children vacationing overseas.

The List with participants' names, date of birth, country of birth, country of origin, home address and information on special projects assigned by Social Studies home teachers, should be submitted to the home school office for the approval. The list must reach the EPA office in Monterey by APRIL 30, 1983.

SUMMER VACATION IN YUGOSLAVIA PROGRAM is scheduled for July / August 1983.

For further information on Yugoslav exchange program or French/German, please call the E.P.A. office in Monterey or write to the E.P.A. Central Office, P.O.Box 22 29 62, Carmel, California 93922.

The E. P. A. Central office is presently looking for the families who would like to participate in Yugoslav Exchange Summer Program and host Yugoslav students. At the same time Yugoslav families are looking forward to host American students and will be happy to hear from them as soon as possible. Kindly contact E. P.A. office at your convenience.

The E. P. A. seeks application from young women and men of good character, who have demonstrated scholastic achievement, have a good attitude and are enthusiastic and curious about the world around them. The EPA accepts qualified students between the age of 14 and 18.

Thanking you for your kind attention,

Yours sincerely,  
Katja M. Ognyanovich, Dir.

EDUCATIONAL PLANNING AND ADVICE

CENTRAL OFFICE : POST OFFICE BOX 22 29 62 \* CARMEL \* CALIFORNIA 93923 \*

E P A - 7 3 0 0





## YUGOSLAVIA - U.S.A.

From November 01, 1982 until April 01, 1983 Yugoslav Airlines ( JAT ) will continue our trans-Atlantic scheduled flights to Yugoslavia four times a week. This winter you will be able to fly from New York and Chicago directly to the "Old Country" every Monday, Tuesday, Thursday and Friday. We use modern, comfortable, wide-body DC-10s.

We have raised our fares approximately nine per-cent for this winter. Our two most popular fares from New York to Ljubljana, Zagreb and Belgrade are the Excursion 14/120 days for \$725.00 and the Budget 14/45 days for \$704.00.

We are not pleased to have had to raise our winter season fares. However, due to the energy crisis and rising costs of jet fuel, we are forced to do this. In order to lessen these costs, Yugoslav Airlines can guarantee our 1982 high season fares for the 1983 high season. To obtain this price the ticket must be paid for by March 01, 1983. This is good news for you to visit Yugoslavia next summer for this summer's lower fare. This is an opportunity for you to take advantage of.

Also, Yugoslav Airlines has again this winter "Season's Greetings" fares. Round trip from New York to Ljubljana, Zagreb and Belgrade is \$499.00 and from New York to other cities in Yugoslavia is \$520.00. There is a maximum stay of eleven days. This fare is good from November 01, 1982 through February 28, 1983. This fare is another proof that Yugoslav Airlines is thinking of you. Instead of sending your Season's Greetings cards and letters or calling by phone, you have the unique opportunity to deliver your best wishes in person.

In closing, we want to remind you to remember that winter is coming and your friends and relatives are getting ready to visit you in America. Yugoslav Airlines is here to help you organize their travel. Our national language is spoken on all flights. At the New York airport ( Pan American terminal ) we have a Welcome Service to help passengers and they speak all our languages. All this makes travel on Yugoslav Airlines more comfortable. If any passenger needs special assistance we are ready to help in any way, but you must request it when making a reservation or when you buy your ticket.

For more detailed information regarding our schedule, fares to Yugoslavia, the regulations for using the "Season's Greetings" fares and buying a ticket for a passenger in Yugoslavia, please see your travel agent. Also, you may contact Yugoslav Airlines Los Angeles and we will be happy to assist you. Call us direct at (213) 388-0379 or 388-0370. We thank you for your continuing support.

With Regards  
Yugoslav Airlines - Los Angeles





## JACK'S CIGAR STORE

and Sandwich Shop

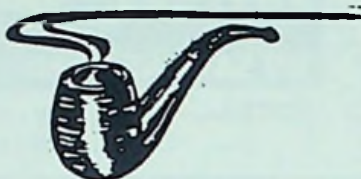
- Domestic & Imported Cigarettes, Cigars & Tobacco
- Pipes & Accessories

Also: Sandwiches, Coffee  
Soft Drinks, Beer & Wine

and GOOD CONVERSATION ...

OPEN DAILY 8 A.M. TO 6 P.M.

446 Main St., Watsonville  
Back of Jansen Music • 722-5182



## Watsonville

NURSERIES

WHOLESALE ONLY



Jules DiCicco

110 WHITING ROAD  
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076

## Slavic Studies group now at Stanford

The American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS), the leading interdisciplinary organization uniting scholars in the Soviet and East European field, has moved its national headquarters to Stanford University.

Founded almost half a century ago, the AAASS was based for many years at Columbia University and lodged most recently at Chicago. The move to Stanford places it on the West Coast for the first time in its history.

In addition to some 4,000 individual members and subscribers in this country and abroad, the

AAASS has an institutional membership that encompasses all academic centers of Russian and East European Studies and most major universities in this country.

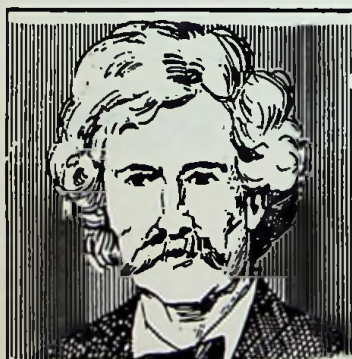
The organization extends over a network of active regional divisions, and grants affiliation to a select group of smaller scholarly societies, all of whom are brought together at an annual convention.

As the American affiliate of the International Committee for Soviet and East European Studies (IC-SEES), the AAASS is sponsoring the next World Congress on Soviet and East European Studies which is to

be held in Washington, D.C. in 1985.

The association sponsors a number of publications, including a professional *Newsletter* and the quarterly *Slavic Review*, the major interdisciplinary journal in the field; in conjunction with the Library of Congress it publishes the annual *American Bibliography of Slavic and East European Studies*.

Both the current president of the AAASS, Prof. Wayne S. Vucinich, and the Executive Secretary of the organization, Prof. Dorothy Atkinson, are members of the Stanford Department of History.



If you pick up a starving dog and make him prosperous, he will not bite you. This is the principal difference between a dog and a man.

—Mark Twain

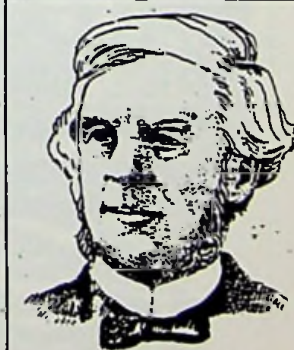


Vučko

### WOLF MASCOT '84 WINTER OLYMPICS

The 1984 Winter Olympics will be held in the ancient city of Sarajevo, the Capital of the province of Bosnia.

Since the wolf represents courage, endurance and swiftness, the authorities and organizers of this gathering chose the very common animal in Bosnia - wolf or in Croatian VUK, or more tenderly called VUČKO.



Knowledge and timber shouldn't be much used till they are seasoned.

Oliver Wendell Holmes



**MIRAMAR GRILL**  
*and Cocktail Lounge*

<b>Watson-Ville</b>	<b>AMERICAN &amp; ITALIAN CUISINE</b>
	Family Style
	Specializing in Freshly Prepared
	POT ROAST - LAMB & PORK CHOPS
	VEAL CUTLETS - ROAST TURKEY
	HOMEMADE SOUP
	Breakfast - Lunch - Dinner
	COCKTAILS
	Banquet Facilities for 100 People
	OPEN 7 DAYS 9AM TO 11PM
	526 Main Wat. 724 5153

**Members**

N. DERPICH

BOB ZLENDICH

P. DERPICH

**Agencija**

**Adriatic Travel**

Travel Service  
Tours • Cruises



Notary Public  
Translations

323 Geary St. #410  
Union Square  
San Francisco, CA 94102

(415) 788-4848

691 West 10th Street  
San Pedro, CA 90731  
Telex: 182470

(213) 548-1446

OR TOLL FREE IN CALIFORNIA

(800) 262-1718

**PAJARO**  
**FOOD CENTER**

**WE SERVE SAVINGS**

**AT 307 SALINAS ROAD**

**RIGHT TO LIMIT RESERVED. NO DEALERS**

HOURS: 7a.m. - 9p.m. - Mon-Sat  
7a.m. - 7p.m. - Sunday



**COPYING / DUPLICATING**

featuring  
**XEROX** 8200 COPIER/DUPPLICATOR  
COPYING/DUPLICATING WHILE YOU WAIT

CUSTOM PRINTING • MAILING SERVICE  
Free Pick-up and Delivery

1208 FREEDOM BOULEVARD  
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076  
(408) 724-6522



**LAMBERT'S VILLAGE MARKET**  
906 E. Lake Phone 724-3831

**Enjoy the Very Best!**

Meats • Groceries • Beverages

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.  
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.



"Always 1st Quality Fruits and Vegetables"

**The Produce Place**

40 Airport Blvd.  
Freedom, CA

724-8578

JIM & CAROL IVELICH

Across from Pajaro  
Valley Shopping Center

**YACO Member**





## CROATIANS OF THE ISLAMIC FAITH

Iran is the original Croatian Homeland. The name by which the people referred to themselves between 2000 and 1700 B.C. was **Haruvati** (Hrvat-Croatians). Later, about 653 B.C., they moved across the Don River that is today in Russia, to north of the Carpathian Mountains in present day modern Poland. During the great move, the majority of these so-called "White Croations" went to what had formerly been the Roman provinces of Dalmatia, Lower Panonia and Iliria. Until that time these people had been pagans, but from 626 A.C. on, they received Baptism by the missionaries from Rome. Ever since the Croatian migration into the Danube-Adriatic area in the seventh century A.C., and until the most recent time, the Old-Iranian administrative institutions of Ban (sovereign prince, ruler) continued. The Croatian Parliament was one of the most powerful means by which the state and national unity were retained. Originally the Ban was head of Parliament although later on a king took this position.



### The historical route of Croats from Iran to Adriatic Sea

\* In this year of 1980, 2500 years had passed from the first uttering of the name Croats in the history of mankind, in the proclamation of King Darius, chiselled in Bogostan rock inscription, province of Behistun in Iran 520 B.C.  $\text{𐎠𐎼𐎷𐎡𐎴} \text{ 𐎠𐎡𐎴} \text{ 𐎠𐎡𐎴} \text{ 𐎠𐎡𐎴}$

In their new land these people founded their own State, having the bans as their first rulers from 626 to 923 A. C. During this period there were more than fourteen dukes and bans. In 923, Croatia became a kingdom with King Tomislav as her first ruler (910-929). The crown was sent to Tomislav by the Byzantine Emperor, Roman I Lekopen (920-944). King Tomislav was also recognized by Pope John X (914-928).

Emperor Perphyrogenitus writes about the armed might of King Tomislav's Croatia saying: "Croatia musters as many as 60,000 horsemen and 100,000 foot soldiers; up to 80 galleys and up to 100 cutters." The last king of this first national dynasty was Peter Svačić (1093-1097), the 14th king out of a total of 28 rulers. In 1102 when the Croatian Kingdom under national rule ceased, the Croatian crown was passed to the Hungarian King Koloman. This was due to customary international practice at that time. Because the last queen of Croatia, Jelena (Helen), wife of King Zvonimir (1078-1089), was the daughter of King Bela I who was Koloman's grandfather, the crown was passed to Hungarian royalty. This meant there was between Croats and Hungarians merely a common royalty through the person of the king — "Personal union." The king, therefore, had to be crowned separately with the Croatian crown. However, Croatia remained an independent kingdom, forming no state union with Hungary.

This solution failed to satisfy many Croats who moved to the mountainous regions of Bosnia and Hercegovina. Among them was the royal princess, Claudia, daughter of King Zvonimir and Queen Jelena II, married to the Croatian Duke Vojinich Lapčanin. These Croats continued to live and to observe the traditional customs under their own Ban, resisting the domination of the Hungarian kings. Thus, the medieval Croatian State proceeded in the organization of a Croatian Bosnian State under the Second national dynasty of Kotromanić.

The first king of the Second national dynasty was Tvrtko I (1353-1377), son of Duke Vladislav Kotromanić and Jelena Šubić. The last king was Stjepan II Tomašević (1461-1463). There had been a total of twelve rulers. Ever since then the eastern border has remained on the River Drina.

## Croatian Islamic Centre,

P.O. Box 244 Stn. "N", Toronto, Ont. Canada M8V 1J0

**TESLA STAMP** — Congressman Blatnik has received a letter from the Postmaster General affirming a Commemorative Stamp honoring Tesla will be out in 1983. Also honored will be Col. Edwin Armstrong, father of FM circuitry, P. T. Farnsworth, pioneer in T.V., and Charles P. Steinmetz, electrical wizard. It's about time.

Ana Praček-Krasna:  
**Moja ameriška leta**  
Založba »Lipa«, Koper, 1980.

U redovima slovenskih iseljenika u Sjedinjenim Američkim Državama poniklo je nekoliko vrstnih novinara i publicista, od kojih su neki svoje bogato životno iskustvo i javno djelovanje okrenuli i objavljivanjem knjiga svojih uspomena ili izabranih radova. Među te istaknute pojedince spada i Ana Praček-Krassna, poznata i vrlo ugledna slovenska iseljenička novinarka, urednica iseljeničkih listova u SAD i autorica nekoliko knjiga.

Ana Praček-Krasna rođena je 1900. godine u selu Dolga Poljana nedaleko Ajdovščine. U Ameriku je otišla kao mlada djevojka i proživjela tako pune 52 godine. Kad se 1972. godine vratila u zavičaj, u tišini svoga doma u Ajdovščini počela je prebirati po svojim iseljeničkim usponinama, a kao rezultat toga nastale su dvije njene zanimljive knjige: 1978. godine predstavila se opsežnom knjigom crtica i članaka pod naslovom »Med dvema domovinama«, a prošle godine pojavila se njena knjiga »Moja američka leta«, objavljena u povodu autoričine osamdesetgodišnjice života.

U knjizi »Moja ameriška leta« Ana Praček-Krasna je sabrala izbor svojih članaka, crtica i zapisa, prije svega onih koji imaju dokumentarnu vrijednost. U njima je najčešće opisivala slovensku naseobinu u New Yorku. Tu su i članci što ih je prije rata, pod pseudonimom Anna Žorž, pisala za američke radio-emisije namijenjene Evropi, prije svega Jugoslaviji, kao i izbor iz njene obimne korespondencije.

Ova knjiga ne otkriva nam samo neke ključne odrednice jednog izuzetno angažiranog i bogatog života; ona je istovremeno i pouzdan izvor za povijest iseljeničstva, slovenskog iseljeničstva prvenstveno. (ng)





# Dubrovnik: The Slavic Athens

By Rick Sylvain.  
Knight News Service

**D**UBROVNIK, Yugoslavia — It is by anyone's standards, a fairytale city — something ordered for a Hollywood movie set when the script calls for one medieval walled town.

Seldom will your eyes feast on a more enchanting sight than Dubrovnik. You'll want to bone up on your Serbo-Croatian for just the right superlatives to describe it.

The city perches on a fist of rock jutting into the azure Adriatic, lush green hills at its back. Old stone buildings, their orange-tiled roofs glistening in the Mediterranean sun, wedge tight as a drum along a labyrinth of narrow streets that evaporate into flights of stone stairs. Flowers along with the morning's wash hang from green-shuttered windows. Citrus and other trees fight for a foothold in whatever space they can find.

Lanterns flick on at dusk and the marble streets shimmer like a quiet country lake on moonlit night.

And, befitting any once-upon-a-time place, Dubrovnik is surrounded by great stone walls that have stood watch on the city since the 14th century.

Locals, of course, are used to such breathtaking surroundings. It's the visitors who get all gushy.

Elizabeth Dunlavy, 70, of Weymouth, Mass., sat on a stone bench near the Sponza Palace, within the walls, taking it all in.

"Dubrovnik is so utterly and completely beautiful," she enthused. "I've been most everywhere and I've never been in a place like this."

"The Pearl of the Adriatic, a paradise on earth," is the way George Bernard Shaw described Dubrovnik. Shaw, lucky fellow, missed

high season in paradise, when armies of visitors — mostly European — descended on the city as invading Venetians, Turks and other marauders did across its thousand-year history.

Fortunately for Americans, peak season doesn't start until July, so there's ample time to go — and bargain rates. At the Imperial Hotel, just outside the old walls, you can take a sljivovica (plum brandy, the national drink) on your balcony and watch night fall on the city.

Unlike Dubrovnik's resort hotels along the seacoast, the Imperial, with its high-ceilinged rooms, brocaded chairs and brass chandeliers, belongs to the city. Best news of all is the room rate of \$33, including breakfast.

The resort hotels are as glitzy as any in the world. The only difference is the rates: \$40-\$60 at the luxurious Croatian and President hotels.

The Garni-Dubravka is the only hotel within the walls. It is on the square and can get pretty noisy at market time.

Seven thousand people live within the old city — along with assorted cats and pigeons poking among the rooftops.

Dubrovnik is for walking. Enter through the massive 14th century stone gates and you'll be on the main street, where a canal flowed 600 years ago.

Shops line the way. Bargains are hard to find, but you might call at Ziba Brkovic's boutique, up a narrow street, for savings on handmade linens, quilted handbags and hand-woven wall hangings.

Along Pijeko, one of the few streets that is comparatively straight, you'll come upon white grape trees still bearing fruit after 300 years. There are also examples of "dead" doors. When anyone died in the home, superstitious family members knocked out part of a wall and removed

the deceased. Then it was padlocked permanently.

Dubrovnik fancies itself as the Slavic Athens, the cultural center of Yugoslavia. Concerts and plays are performed on 41 open-air stages throughout the city, including Revelin, a large 16th century fortress high along the eastern wall. Museums and art galleries abound; the whole city is a museum, for that matter.

The wall is not only to look at but to stroll. Twenty dinars (about 45 cents) gets you up on the wall for eye-filling views of the city and environs and you can take the winding stone stairway to the top of Minceta tower for higher vistas. The only better view is from the mountainside tram that runs in summer.

The Italian influence of architecture is strong, right down to the 200 narrow streets that appear, from the Minceta tower, as mere seams in the panorama of orange-tiled roofs.

The close-set streets aren't there for looks (although postcard views appear at every turn). Planners figured all that shade would air condition the town, blunt the strong sea breezes and, in the event of an earthquake, buildings would lean on one another.

The descent from the ramparts puts you at the Onophrian Fountain that dates from the 15th century. Like much of Dubrovnik, it was damaged in a great earthquake in 1667. With all the warring over this seaport, it was ironically the indefensible enemy — the earthquake — that inflicted the most damage.

Dusk finds the streets aswarm with townspeople just hanging out. You can find a quiet oasis at the shady cloisters of the Franciscan or Dominican monasteries at either end of the Placa. Within the walls of the Franciscan friary is one of the oldest pharmacies in Europe (1317), now a museum with an early pill-maker, a book on medicinal herbs and a reconstructed chapel with a collection of chalices and other relics. Not to be outdone, the Dominicans have an 800-year-old hand-lettered Bible and showcases full of votive gifts in a vaulted chamber.

Dubrovnik's churches (there are 39 within the walls) are brimming with art and artifacts. There's a fine 15th century polyptych in the Dominican church and 15th-16th century baroque paintings fill the walls. Why they had to stick an ultra-modern altar in this Gothic Renaissance gem is anybody's guess.

The treasury at St. Blasius Cathedral, with its distinctive blue-green dome, has an assortment of skulls, hands and other boney relics. The skull of St. Blaise is encased in a jewel-encrusted helmet. St. Blaise is Dubrovnik's patron saint and his stone likeness is everywhere.

Perhaps the reconstructed bell tower, another casualty of the earthquake, best symbolizes Dubrovnik's hell-bent resolve to mix past and present in equal parts, a delicate tight-rope act to preserve its history while allowing for modern conveniences. The bell tower has a digital clock. In Roman numerals.

'You can find a quiet oasis at the shady cloisters of the... monasteries'



# YACO Officers

President - Babe(Brautovich) Hill  
724-1284

Vice-President - Jerry Gospodnetich  
724-7652

Secretary - Pat(Gospodnetich)Solano  
724-1731

Treasurer - Ron Hill 724-1284

Publicity Director - Emme Colendich  
724-6986

Financial Secretary - Carole  
Gospodnetich  
724-7652

## YACO Member

**LUKE A. SCURICH**

Representing  
Watsonville Insurance Associates, Inc.



**FOR ALL YOUR  
INSURANCE NEEDS**

Phone 408 722-3541

320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95076

## Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m. on radio station KOMY, 1340 on your dial. ANDY & ANN SOLDI are your hosts and bring you the finest in old favorites as well as the latest music from Yugoslavia. They will play any request whether it be for a birthday, anniversary or any special announcement. LISTEN EVERY SUNDAY!!!!

## MEMBERSHIP APPLICATION

YACO was established in 1979 as a non-profit club without political or religious ties for the sole purpose of bringing together Yugoslavs and other interested persons to make known and to preserve our Slavic heritage. We are proud that among our membership we have families and individuals whose roots represent each region of present-day Yugoslavia, as well as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has proven an enjoyable way for YACO to provide its focus on Slavic heritage. Such activities include picnics, lectures and slide presentations on Yugoslavia and its historic culture, plus potluck and sitdown dinners. We also publish a monthly newsletter, THE KALIFORNSKI, full of interesting articles, recipes, and news of our area's Yugoslav community.

Music is a very important part of our Slavic culture, so besides sponsoring a Tamburitza group and concerts, the club also has a choral group and folk dancers, including classes for anyone who would like to learn the traditional Slavic dances. As you can see, the club offers a wide variety of activities appealing to the entire family.

Won't you accept our invitation to join us? We're sure you'll soon find YACO to be one of your favorite clubs.

Our dues are as follows:

Single membership .....\$10  
Family membership.....\$15

## MEMBERSHIP APPLICATION

Name: \_\_\_\_\_ Birth date: \_\_\_\_\_

Husband: \_\_\_\_\_

Wife: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone number: \_\_\_\_\_

Interests: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Yugoslav Background: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Children under 18 included in Family Membership: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



YES! Our Anniversary Dinner is on Feb. 27, not the first Sunday.

## YACO Member



### Marty Franich

Bob Culbertson  
Rocky Franich

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all  
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE  
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY



"Behind Cindy's on 41st Avenue"  
4170 Gross Road, Capitola, CA 95010

YOUR GROUP SPECIALISTS  
AIRLINE TICKETS, CRUISES  
VACATION & BUSINESS TRAVEL

TRAVEL AGENT  
JOYCE KUSANOVICH  
SPECIALIZING IN TRAVELS TO YUGOSLAVIA

RES. (408) 724-8259 (408) 462-4444

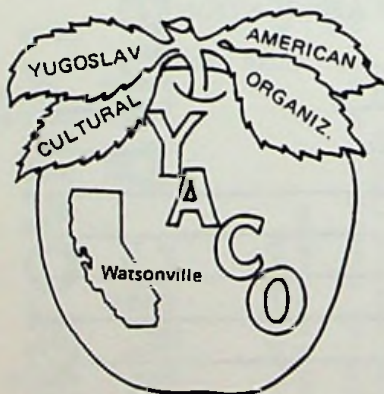
## YACO DANCE CLASS

YACO's Dance Class will meet every 1st and 3rd Thursday during the school year at: E.A. Hall School  
210 Brewington A  
Watsonville, California

Classes will be held in the cafeteria at the school from 7:30-9:00PM. Come for a good time and learn the dances for fun and good exercise. It isn't terribly difficult and the company is great. You will be pleasantly surprised at how easy you can pick up the basics.

YUGOSLAV-AMERICAN  
CULTURAL ORGANIZATION, INC.  
P.O. Box 226  
Watsonville, CA. 95077

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
PERMIT NO. 353  
WATSONVILLE, CA.



ANN BACKOVICH  
21 Jefferson St.  
Watsonville, CA 95076

114-130

This issue mailed 1-28-83

Address Correction Requested

# KALIFORNSKI